

نورلۇق يۇرتى

نۇركا دۇنياقارنىك ناسرافتارى آياس مجموعه در

جلد : 1 — 21

مايس 1928
اون يىل بېجى سنه

صايفى : 5 — 199

جوبانه سهرلری

شاعری

فرانسېزجه دن ناقلي

د برتېل

د رشه اشرف

يدنجی چوبان تور کوسی

مه لیه ٹوس ، قوریدون ، تیرسیس

د لیه ٹوس

دافیس آهنگدار یاپراقلی بر میشته نک آلتنه او غورمشدی. قوریدون ایله تیرسیس ده سورولرینی بر آرایه طوپلامشدی: تیرسیس قویونلرینی، قوریدون ده سوتدن مملری شیشمش کچلرینی... هر ایکسی ده کنج چاغلرنده، هرایکسی ده آرقادیالی؛ شرقی سویله مکده مساوی درجه ماهرو صیرا ایله بری برینه جواب ویرمه حاضر...

بن کوربه مریدلری صوغوقدن قورومقله مشغولکن سورومک قودامانی تکه قایب اولمشدی. بن دافیس کوروپورم، اوایسه، بنی آنجاق کورمشدی: «قوش، مه لیه ٹوس، قوش بورایه؛ تکه کده، اوغلاقلر کده امنیتده... شاید بوش وقتک وارسه، شو کولکه نک آلتنده دیکلهن. کنج او کوزلرک، صوسزلقلرینی کیده رمک ایچین چایرلردن بزم یاغزه کندیلکلرندن کلرلر؛ بوراده مینچونک هرایکی قیسی ده یشهرمش شیرین قامشر قاپلایور، و، مبارک میشته نک قوووغنده آری سورولرینک ویزیتسی ایشیتیلور.»

نه یایم؟ ممدن یکی کیلمش قوزولریمی آغیلنه قاپامق ایچین نه آلیپ واردی، نه ده فیلیس... دیگر طرفدن ده قوریدونله تیرسیس آراسنده بویوک بر بحث واردی. حاصلی، اونلرک اویوتتی کندی مشغله لیمه ترجیح ایتدم. ایمدی صیرا صیرا تورکو چاغیزارق کوله شه باشلادیلر: بو مناوبه لی تورکولری اونلره موزلر امر ایدیوردی. بویله اوکجه قوریدون ترنم ایدیوردی، تیرسیس ده اوکا ایله جواب ویریوردی.

قوریدون

لیه ترا نه مفوسلری، نه مفوسلر، سهو کیلیرم، بکاده، بنم عزیز قودروسه یازدیردینگز مصراعلره بکزه مصراعلر الهام ایدک. (اونک مصراعلری، آپوللونک نغمه لینه یاقلاشیدور.) یاخود بو توجیه هر کسه انسان ایدیله یورسه، بن نغمکار قاوالمی شو مبارک چامه اصمق ایسته یورم.

تیرسیس

آرقادیا چوبانلری! دوغان بر شاعری صارماشقله تتویج ایدک؛ تا که قودروس اوفکه سندن

چاتلا سین ؛ یاده بی مناسبندن فضله اوکدرسه ، تهلکلی دیلی مستقبل شاعره زیان ویرمه سین
دیه آلنی « بوقار » ایله صاریکز .

قوربدوره

هی « ده لوس » باکره سی ! کنج میقون شو اوزون قیللی یابان دوموزی کله سیله اختیار بر
کیکک بوینوزنی سکا حصر ایله یور . شاید بوسعدت ثابت و بردوام اولورسه ، سکا باجاقلی آل
چارپقه مزین مجلا مرمردن برده هیکل دیکه جک .

تیرسی

بر کوکوم سوتله بر قاچده چوره ک . . . ایشته « بریپا » بندن هر ییل بکله یه سیله جک یگانه
ارمغانلر بونلردر : سن آنجاق کوچوک بر یش باغچه سینه باقیورسک . . بن سکا کندی قدرجه
مرمردن برهیکل دیکدم . فقط آنالک ولودلنی سورومک زیانی تلافی ایدهرسه ، سن ده آلتوندن
اولورسک .

قوربدوره

« نره » نک قیزی هی « غلاته ! » هی بنجه « هیلا » نک ککیکندن طاتلی ، قوغودن بیاض ،
کوموشلی صارماشیقدن کوزل غلاته . شاید سنک قوریدونک سکا حالا عزیز ایه ، طوق بوغالر
ماندیرالینه کیره کیرمه زکل ...

تیرسی

اگر داها شمیدین شوکون بکا بوتون برسنه دن داها اوزون کورونه یورسه ، بن ده سکا
« ساردونیا » نک اوتندن آجی ، چوبان پوسکولدن دیکنلی ، دالقه لک آندی نی یوصوندن ذلیل
کورونه یم . . . هایدی اوکوزلرم ، بوقادار اوزون مدت اوتلامقدن اوتانمورمیکز ؟ دولک
ماندیرایه !..

قوربدوره

اطرافی یوصون طوتمش چشمه لر ، اویقویه طاتلی کلن چن ، وسن ، بونلری آنجاق خفیف
برکولکله قاپلایان یشیل قوجا یش ، سورومی الک اوزون کونک حرارتندن سزلر قوروپک :
یاچی یاز آرتیق کلیور ؛ آرتیق ولود آصماده طومورجقلر شیشیور ...

تیرسی

بوراده بزم بر اوجاغمز ، چیرالی اودونمز ، بویوک براتش وابدی بردوماندن سیم سیاه
کسیلمش دیرمکلر وار . بوراده « نه اوره » نک بوزلی نفسندن اندیشه ایدیلیور ، نیته کیم قورت
قویونلرک عددندن ، نیته کیم سیل قیلرندن اندیشه ایدر .

قوربوردو

باقیگز آردیچ آغاجنک و دیکنلی آت کستانه سنک یوکسه ایشنه ؛ میوه لری کندیله رینی طاشیمش
اولان آغاجلرک آلتنده شورایه بورایه داغیلیمش ، طوپراغی قابلا یور : بو کون هرشی کوله جدر ؛
فقط دلبر آله قسیس بزم داغلر مزی ترک ایدوب کیتسه ، نهرلر بیله قورور .

تیرسیس

نارلاریمز قورومش ؛ صولغون اوت صوصامش چاپیرلرده اولویور ؛ باقوس آصمانک کولک کسنی
داغلریمزه احسان ایتیمور . فیلیس دوتجه داغلریمزده ، اورمانلریمزده تکرار یشهره جک ،
و « ژوپتەر » ولود یا غمور حالده قیرلریمزه اینه جک .

قوربوردو

قاواق « هر کول » ک ، آصما « باقوس » ک ، مرسین « وه بوس » ک خوشنه کیدر ؛
دفنه « فه بوس » . عزیزدر . فقط « فیلیس » قندق آغاجنی سه وهر . فیلیس اونلری سه و دجه
قندیق آغاجلری نه وه نوسک مرسیندن نه ده آپوللونک دفنه سندن کری قالیر .

تیرسیس

دیش بوداق اورمانلری ، صونا باغچهلری ، قاواق نهر بویله رینی ، چامده یوکسک داغلری
کوزلله شدیرر . فقط کل ، کوزل « لیسیدوس » ، بنی کورمکه داها صیق کل . سنک یانکده
اورمانلریمزده کی دیش بوداقده ، باغچهلریمزده کی صوناده صولوق قالیر .

مهلیه نوس

بنم خاطر لادیغم شرقلر بوقیلدن اولور . مکافات قازانایم دییه مغلوب تیرسیس بیهوده چابالادی .
اوزماندن بری بنم نظرمده قوریدون ، هر دم الهی قوریدوندر .

سکزننجی چوبان تورکوسی

دامون ، آلفه زیبه نوس

دامونله ، آلفه زیبه نوسک تورکولرینی یکیدن چاغیراجغم : اونلرک کوله شلرینه دقت ایدن اینک
نازه اوتی اونوتدی ؛ مسحور و اشاقلر اویله حرکتسز قالدی ؛ بولانان نهرلر جریانلرینی
کسدی : دامون ایله آلفه زیبه نوسک تورکولرینی یکیدن چاغیراجغم .
هی سن که ، ایستهر « تیماو » ک قایالرینی آشمش اولاسک ، ایستهر « ایلیریا » ده کیزینک
قیلری بونجه کیده سک ، بن سنک فتوحاتکی ترنم ایده جکم ! .. « صوفوقلیوس » ک هائله موزلرینه
یکانه لایق اولان مصراعلریکی بوتون کائناته طایتاجغم کون اصلا کله یه جکمیدر ؟ تورکولریمک

ایلك موضوعی اولان سن، صوك موضوعی ده اولاجقسك! امركله ترکیب ایدیلن شومصراعلری قبول ایله ، اذن ویركه شو صارماشیق سنك آلئكده ظفر دفعه لریله صارماش دولاش اولسون . کیجه نك صوغوق روزکاری كوك یوزندن صیریلش صیریلماشدی . سورولره بك طاتلی كن شبنم داها حالا یوموشاق اوتك اوستنده پیریلداری ، او وقت ، زیتون دالندن جویان دكنكه یاصلانمش اولان دامون شویله آغاز ایله دی :

دامونه

بن ، وفاسز « نیرا » طرفندن یاراشیق آماز بر صورتده آلداتیلش ایكله ركن ، و جان چکیشر كن ، السهره (کرچه اونلری شاهد طومقله بر شی قازانمش دكلمه ده) اك صوك نیازیمی بوجه لیر كن سن دوغ ، صباح ییلدیزی ، آردك صرمده کوندوزك خیرلی آیدینلغنی کتیر . هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر .

مه نالك هر دائم آهنگلی اورمانلری وقونوشان آغاچلری واردر ؛ چوبانلرک عشقیله هر دایم اله پانك هوالرینی چینلاتیر ، اله « پان » که اولجه دیلسز اولان قامشلری ایلك دفعه قونوشدیرماسنی بیلمشدر .

هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر .

« نیرا » بی « مویسوس » ه اوه رمك ! بز عاشققلر نه لر بکله مه یز ! بوندن بویله قیصر اقلر عتقلرله چیفته شه جک ؛ حق قنده ایسه اورکک آلا کییکلر کلبلرله برلکده عینی پیکارلردن حرارت سوندورمه که جک . مویسوس ، یکی مشعله لر حاضر لا ؛ سکا کلین کتیریورلر . قوجا ، یولکک اوسته جویزلر صاچ ؛ سنك یوزکدن « و سهپر » « نه تا » بی ترک ایدیور .

هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر .

بو قوجا سکا لایقدر ، سن که بنم قاوالمی ده ، تور کولریمی ده ، دیکن دیکن اولمش قاشلریمی ده اوزون صاقالمی ده خور کورورسك ، والسهری فانیلرک افعاله بیکانه صانیرسك !

هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر .

بن سنی آناکله برابر (ایکیکزک دلیلی ده بن ایدم) یش باغچه لرمزده شبنمدن نملی املار طوبلار کن کوردیکم وقت سن داها چوجوقدک ، قیز . . اوزمان بن اون ایکی باشمه باصیوردم : آرتیق داللرک اوجنه بویم ایریشه بیلیوردی . سنی کوردیم ؛ کندیمی ده غیب . ایتدم . اوغورسز برخولیا عقلمی آلدی .

هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر !

شمدی ، « عشق » ی بیلیورم : او « تماره » نك ، یاده « رودوپ » ك اك سرت قایالری اوستنده ، یاخود که ارضك اوته باشنده « غارامانلر » ك دیارنده دوغدی : بوچوجوق نه بزم صویمزدن ، نه ده برم قانمزدندر .

هی قاوالم ! بنمله برابر سن ده مه نالك تور کولرینی چاغیر !

عشق ، غدار عشق بر آناه آلرینی چو جوقلرینک قانیله لکله مه سنی او کره تدی . باربار آنا !
سنمی داهای بارباردک ، اومی داهای خاشندی ؟ شبهه سز که عشق غدارلق ایتدی ، فقط سن ده اونک
قادر باربارلق ایتدک .

هی قاوالم ! بنله برابر سن ده مه نالک تور کولرینی چاغیر !
بوندن بویله قویونک او کندن قورتک قاچدیغی ، میشه لک آلتون املار طاشیدیغی ، نرکسک
قیزیل آغاچلرده بیتدیکی ، یاغلی غنبری چوراق فونداقلرک تقطیر ایتدیکی ، بايقوشک قوغو او توشنه
دنک کلدیکی ، تیتیروسک بر اورفه نوس ، اورمانلر ایچنده بر اورفه نوس ، ده لفینلر آراسنده بر « آریون »
اولدیغی کورولسون .

هی قاوالم ! بنله برابر سن ده مه نالک تور کولرینی چاغیر !
بوتون دنیا ساحلسز بردریایه دونسون ! آلداع ، اورمانلر ! بن بو یالچین قایانک تپه سندن
دالغهلر ایچنه آتیلیورم . بنم اولوم ، هی « نيزا » سکا عشقمک صوک بردیلی اولسون .
کس ، قاوالم ، مه نالک تور کولرینی تکرارلاما ، کس .
دامون بویله ترنم ایدردی ، آلفه زیبه نوسک نه جواب ویردیکنی بزله او کره تمک سزه کرک
موزلر : بر صدا هر پرده دن چیقاماز .

آلفه زیبه نوس

مطهر صوبی کتیر ؛ غرابی یوموشاق صارغیلرله صار ؛ اوراده کسکین کونلکله ره چینالی
مینا چیچکی یاقدر ؛ دوغوسز بر عاشقی ، سحرلی بر فداکارلق سایه سنده ضالته براقغه
چالیشالم : آرتق بوراده سحرلی سوزلردن غیری هیچ بر شی ا کسک دکل .
آلیک کلک ، قدرتی بویولر ، دافنسی بلده دن بو یرله آلیک کلک !
سحرلی سوزلر آبی بیله کونک یوزندن ایندیره بیلیر ؛ « سیرسه » « نولیس » ک یولداشلرینی
او سوزلر سایه سنده چلمشدر ، صوغوق ییلان سحر باز بر آدامک سسی آلتنده چایرلرده قیوریم
قیوریم قیریلیر ، جان ویرر .

آلیک کلک ، قدرتی بویولر ، دافنسی بلده لردن بو یرله آلیک کلک !
سنگ تصویریکی اوچ کونا رنکده اوچ صارغیله صارماغه باشلایورم ، واونی بو غرابک
اطرافنده اوچ کره کزدیریورم ؛ نک صابی الوهیتک خوشنه کیده ر .
آلیک کلک ، قدرتی بویولر ، دافنسی شهردن بو یرله آلیک کلک !
آماریللیس بو اوچ رنکلی صارغیلری اوچ دوکوم ایدیور ؛ آماریللیس ، شمذیلک اودو کوملری
صیق ده : « وه نوسک باغلرینی باغلا یورم ! » دی .

آلیک کلک ، قدرتی بویولر ، دافنسی شهردن بو یرله آلیک کلک !
عینی آتش شو باغلیغی ده قایلادیرر ، شو بالمومی ده آریتر : بنم عشقمک ده دافنسی اوزرنده
بویله تاثیر اولسون ! مبارک اونی دوک ، وشو دفنه لری کو کورتله آتله . دافنسی یی یاقیور ، خائن !
بنده ، شو دفنه نک ایچنده دافنسی یاقیورم .

آلىك كلىك ، قدرتلى بويولر ، دافىسى شەردن بويىرلە آلىك كلىك !

دافىس عشقه طوتولسون ! اينك ، قورولقلرك ودرين اورمانلرك ايچىندە ، ايستە كىنك مېمىجى اولان كىنچ بربوغايى آرامقەدن يورولارق برچاي كىنارىنە دوشىردە كىندىنى آخورە چاغىران كىجەينى ، اميدىبىزلك ايچىندە ، نفس نفسە برحالدە ، ناصل اونوتورسە ، دافىس دە اويلەجە برعشقه طوتولسون ، بىندە زىھلىرىنە بىكانە كورسون !

آلىك كلىك ، قدرتلى بويولر ، دافىسى شەردن بويىرلە آلىك كلىك !

ايستە برزمانلر وفامىزك بكا بىراقش اولدىنى نەش : سوداسىنك پىك قىمىتلى نىشانەسى ! اونى بن تام بوقابونك اشىكى آلتە كومويورم : طوپراق ، اونى بن سكا امانت ايدىيورم ؛ بورهينلر دافىسى آلمە كىبرملى .

آلىك كلىك ، قدرتلى بويولر ، دافىسى شەردن بويىرلە آلىك كلىك !

بو بويولى اوتلىرى ، « پون » دن طوپلانمش اولان بو آغولرى بكا بالذات « مەرىس » ك كىندى ويرمشدر : « پون » اوللىرى بول يتىشدىرر . بن اولىرك ياردىمىلە « مەرىس » ك قاچ كره قورە قلب اولدىغىنى واورمانلرە دالدىغىنى ، روھلىرى مزارلردن چاغىردىغىنى ، وىرتارلارك اكينلىرىنى اوبرتارلايه كوتوردىكىنى كورمىشمدر .

آلىك كلىك ، قدرتلى بويولر ، دافىسى بلەدن بويىرلە آلىك كلىك !

آل كوتور بوكلىرى ، آمارىللىس ، اوللىرى باشكك اوستىدن جاىك آقنىسە فىرلات ؛ باخصوص آردىنە باقما . دافىسە قارشى قوللاندىغىم صوك بويودر بو ... فقط غدار ، الەلەردە ، بويىرلەدە آلدىرماز ، كولەر .

آلىك كلىك ، قدرتلى بويولر ، دافىسى بلەدن بويىرلە آلىك كلىك !

باق : بن شوكللى قالدىر مەقدە بىكىكىدىكىمدن او ، غىرابك اطرافنى كىندىلىكىدن تىزەك آلەولرە ساردى . فال خىر اولسون ! لىكن بن نە دويويورم ؟ هىلاقىس قابودە حاولايور ! اوكا ابىنا تايىمى ؟ بۇدە عاشقلرك قوردىغى خياللردن برى دىكلدىر ؟

هە دورك ، قدرتلى بويولر ، دوروكدى : دافىس بلەدن بويىرلە كلىيور !

